

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 13, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 13 MARS 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 11 — March 13, 2010

Government notices	396
Appointments	415
Parliament	
House of Commons	417
Chief Electoral Officer	417
Commissions	419
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	430
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	435

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 11 — Le 13 mars 2010

Avis du gouvernement	396
Nominations	415
Parlement	
Chambre des communes	417
Directeur général des élections	417
Commissions	419
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	430
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	436

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04357 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 12, 2010, to December 31, 2010.

3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from April 12 to April 30, 2010, and from July 1 to December 31, 2010. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading site(s)*: Sainte-Thérèse-de-Gaspé Harbour, Quebec, 48°24.90' N, 64°23.66' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in the Annex 1 of the addendum 2010 of the screening report titled "Dragage d'entretien, Havre de Sainte-Thérèse-de-Gaspé, Gaspésie" from the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: ST-4, 48°23.40' N, 64°23.20' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 3 km south from the loading site.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clam-shell dredge or a hydraulic shovel.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site using towed scows.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 6 000 m³ scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04357, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 avril 2010 au 31 décembre 2010.

3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 12 avril et le 30 avril 2010, et entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre 2010. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Sainte-Thérèse-de-Gaspé (Québec), 48°24,90' N., 64°23,66' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion décrite à l'annexe 1 de l'addenda 2010 à l'examen environnemental préalable intitulé « Dragage d'entretien, Havre de Sainte-Thérèse-de-Gaspé, Gaspésie », du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : ST-4, 48°23,40' N., 64°23,20' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 3 km au sud du lieu de chargement.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 6 000 m³ chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification:* The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the paragraph 13.1.

13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS
Environmental Protection Operations Directorate
Quebec Region
 On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06594 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis :* Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Division des activités de protection de l'environnement
Région du Québec
 JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06594, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of sand, silt, clay, and gravel.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 14, 2010, to April 13, 2011.

4. *Loading site(s)*:

(a) Site A, Botsford Harbour, New Brunswick, 46°10.13' N, 63°55.00' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Proximity to Facilities Botsford Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(b) Site B, Cap Pelé Harbour, New Brunswick, 46°14.14' N, 64°15.67' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Proximity to Facilities Cap Pelé Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(c) Site C, Les Aboiteaux Channel, New Brunswick, 46°13.95' N, 64°17.93' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(d) Site D, Petit-Cap Harbour, New Brunswick, 46°12.00' N, 64°10.00' W (NAD83). Outer harbour, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Petit-Cap Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application; and

(e) Site E, Robichaud Harbour, New Brunswick, 46°13.79' N, 64°22.88' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Robichaud Grand Barachois Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*:

(a) Site A, Botsford Harbour, 46°10.04' N, 63°55.76' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Proximity to Facilities Botsford Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(b) Site B, Cap Pelé Harbour, 46°14.18' N, 64°15.45' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Proximity to Facilities Cap Pelé Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(c) Site C1, Les Aboiteaux Channel No. 1, 46°13.87' N, 64°17.98' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(d) Site C2, Les Aboiteaux Channel No. 2, 46°14.05' N, 64°17.75' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(e) Site D, Petit-Cap Harbour, 46°11.90' N, 64°09.50' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Petit-Cap Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application; and

(f) Site E, Robichaud Harbour, 46°13.87' N, and 64°22.65' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Robichaud Grand Barachois Westmorland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de sable, de limon, d'argile et de gravier.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2010 au 13 avril 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Site A, havre Botsford (Nouveau-Brunswick), 46°10,13' N., 63°55.00' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Proximity to Facilities Botsford Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

b) Site B, havre Cap Pelé (Nouveau-Brunswick), 46°14,14' N., 64°15,67' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Proximity to Facilities Cap Pelé Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

c) Site C, chenal Les Aboiteaux (Nouveau-Brunswick), 46°13,95' N., 64°17,93' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site « Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Site D, havre Petit-Cap (Nouveau-Brunswick), 46°12,00' N., 64°10,00' O. (NAD83). Havre extérieur, tel qu'il est décrit dans le plan du site « Dredging Areas 2007 Petit-Cap Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Site E, havre Robichaud (Nouveau-Brunswick), 46°13,79' N., 64°22,88' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site « Dredging Areas 2007 Robichaud Grand Barachois Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Site A, havre Botsford, 46°10,04' N., 63°55,76' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Proximity to Facilities Botsford Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

b) Site B, havre Cap Pelé, 46°14,18' N., 64°15,45' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Proximity to Facilities Cap Pelé Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

c) Site C1, chenal Les Aboiteaux n° 1, 46°13,87' N., 64°17,98' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Site C2, chenal Les Aboiteaux n° 2, 46°14,05' N., 64°17,75' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Les Aboiteaux Harbour Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Site D, havre Petit-Cap, 46°11,90' N., 64°09,50' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Petit-Cap Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Site E, havre Robichaud, 46°13,87' N., 64°22,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Robichaud Grand Barachois Westmorland Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using suction dredges.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline or sidecasting.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline and/or sidecasting.

9. *Total quantity to be disposed of*:

- (a) Site A, Botsford Harbour: Not to exceed 10 000 m³ place measure;
- (b) Site B, Cap Pelé Harbour: Not to exceed 7 000 m³ place measure;
- (c) Site C1, Les Aboiteaux Channel No. 1: Not to exceed 6 000 m³ place measure;
- (d) Site C2, Les Aboiteaux Channel No. 2: Not to exceed 2 000 m³ place measure;
- (e) Site D, Petit-Cap Harbour: Not to exceed 4 000 m³ place measure; and
- (f) Site E, Robichaud Harbour: Not to exceed 6 000 m³ place measure.

9.1. The Permittee shall submit the procedures to measure or estimate quantities of dredged material disposed of the disposal site(s) to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email). The Department of the Environment shall approve the procedures prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification*: The Canadian Coast Guard, Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

13.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Jayne Roma, as identified in paragraph 9.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide de dragues suceuses.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation ou déchargement latéral.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de canalisation et/ou déchargement latéral.

9. *Quantité totale à immerger* :

- a) Site A, havre Botsford : Ne pas excéder 10 000 m³ mesure en place;
- b) Site B, havre Cap Pelé : Ne pas excéder 7 000 m³ mesure en place;
- c) Site C1, chenal Les Aboiteaux n° 1 : Ne pas excéder 6 000 m³ mesure en place;
- d) Site C2, chenal Les Aboiteaux n° 2 : Ne pas excéder 2 000 m³ mesure en place;
- e) Site D, havre Petit-Cap : Ne pas excéder 4 000 m³ mesure en place;
- f) Site E, havre Robichaud : Ne pas excéder 6 000 m³ mesure en place.

9.1. Le titulaire doit veiller à ce que les méthodes utilisées pour mesurer ou évaluer les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion soient soumises à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel). Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis* : Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne de Sydney (1-800-686-8676) doivent être avisés avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » ou un « avis aux navigateurs » appropriés soient délivrés.

13.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, région de l'Atlantique, au soin de Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de

location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

14. *Special precautions*: The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the plan "Environmental Protection Plan (EPP) Multi-Site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea Gulf Region, New Brunswick" (March 2008).

I. R. GEOFFREY MERCER
*Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06595 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and gravel.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 14, 2010, to April 13, 2011.

4. *Loading site(s)*:

(a) Site A, Pigeon Hill (Fox Den's Gully), New Brunswick, 47°52.97' N, 64°30.47' W (NAD83) to 47°53.15' N, 64°29.80' W (NAD83). Inner and outer channel areas, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(b) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer, New Brunswick, 47°46.78' N, 64°33.85' W (NAD83). Harbour entrance and channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Ste. Marie St. Raphael, Gloucester Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(c) Site C, Tabusintac Gully, New Brunswick, 47°17.73' N, 64°56.63' W (NAD83) to 47°17.14' N, 64°56.71' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2010 Tabusintac Gully, Northumberland Co., N.B." (March 2010) submitted in support of the permit application; and

(d) Site D, Miller Brook, New Brunswick, 47°40.18' N, 64°30.20' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Northumberland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*:

(a) Site A1, Pigeon Hill Outside Gully, 47°53.00' N, 64°30.00' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

14. *Précautions spéciales* : Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le plan intitulé « Environmental Protection Plan (EPP) Multi-Site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea Gulf Region, New Brunswick » (mars 2008).

*Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06595, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de sable, de limon, d'argile et de gravier.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2010 au 13 avril 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Site A, Pigeon Hill (Fox Den's Gully) [Nouveau-Brunswick], 47°52,97' N., 64°30,47' O. (NAD83) à 47°53,15' N., 64°29,80' O. (NAD83). Chenaux intérieurs et extérieurs, tels qu'ils sont décrits dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

b) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer (Nouveau-Brunswick), 47°46,78' N., 64°33,85' O. (NAD83). Entrée du havre et chenal, tels qu'ils sont décrits dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Ste. Marie St. Raphael, Gloucester Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

c) Site C, Tabusintac Gully (Nouveau-Brunswick), 47°17,73' N., 64°56,63' O. (NAD83) à 47°17,14' N., 64°56,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2010 Tabusintac Gully, Northumberland Co., N.B. » (mars 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

d) Site D, Miller Brook (Nouveau-Brunswick), 47°40,18' N., 64°30,20' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Northumberland Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Site A1, Pigeon Hill Gully, chenal extérieur, 47°53,00' N., 64°30,00' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

(b) Site A2, Pigeon Hill Inside Gully, 47°53.04' N, 64°30.29' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(c) Site A3, Pigeon Hill Gully Outer Channel, 47°53.02' N, 64°30.00' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(d) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer, suction dredge, 47°46.68' N, 64°33.87' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Ste. Marie St. Raphael, Gloucester Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(e) Site C, Tabusintac Gully, 47°17.52' N, 64°56.66' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2010 Tabusintac Gully, Northumberland Co., N.B." (March 2010) submitted in support of the permit application;

(f) Site D1, Miller Brook, west of wharf, 47°40.18' N, 64°30.44' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Northumberland Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application; and

(g) Site D2, Miller Brook, east of wharf, 47°40.22' N, 64°30.18' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Gloucester Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using suction dredges, barge-mounted excavators and land-based heavy equipment.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, sidcasting or truck.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline or sidcasting.

9. *Total quantity to be disposed of*:

(a) Site A1, Pigeon Hill: Not to exceed 9 000 m³ place measure;

(b) Site A2, Pigeon Hill: Not to exceed 3 000 m³ place measure;

(c) Site A3, Pigeon Hill: Not to exceed 8 000 m³ place measure;

(d) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer: Not to exceed 15 000 m³ place measure;

(e) Site C, Tabusintac Gully: Not to exceed 10 000 m³ place measure;

(f) Site D1, Miller Brook: Not to exceed 5 000 m³ place measure; and

(g) Site D2, Miller Brook: Not to exceed 5 000 m³ place measure.

9.1. The Permittee shall submit the procedures to measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site(s) to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email). The Department of the Environment shall approve the procedures prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

b) Site A2, Pigeon Hill Gully, chenal intérieur, 47°53,04' N., 64°30,29' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

c) Site A3, Pigeon Hill Gully, chenal extérieur, 47°53,02' N., 64°30,00' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Pigeon Hill Gloucester Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

d) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer, drague suceuse, 47°46,68' N., 64°33,87' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Ste. Marie St. Raphael, Gloucester Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

e) Site C, Tabusintac Gully, 47°17,52' N., 64°56,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2010 Tabusintac Gully, Northumberland Co., N.B. » (mars 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

f) Site D1, Miller Brook, à l'ouest du quai, 47°40,18' N., 64°30,44' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Northumberland Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis;

g) Site D2, Miller Brook, à l'est du quai, 47°40,22' N., 64°30,18' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Miller Brook Salmon Beach, Gloucester Co., N.B. » (novembre 2007) présenté à l'appui de la demande de permis.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide de dragues suceuses, d'excavatrices sur chaland et d'équipement lourd terrestre.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, par déchargement latéral ou par camion.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de canalisation ou par déchargement latéral.

9. *Quantité totale à immerger* :

a) Site A1, Pigeon Hill : Maximum de 9 000 m³ mesure en place;

b) Site A2, Pigeon Hill : Maximum de 3 000 m³ mesure en place;

c) Site A3, Pigeon Hill : Maximum de 8 000 m³ mesure en place;

d) Site B, Sainte-Marie-sur-Mer : Maximum de 15 000 m³ mesure en place;

e) Site C, Tabusintac Gully : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;

f) Site D1, Miller Brook : Maximum de 5 000 m³ mesure en place;

g) Site D2, Miller Brook : Maximum de 5 000 m³ mesure en place.

9.1. Le titulaire doit veiller à ce que les méthodes utilisées pour mesurer ou évaluer les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion soient soumises à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel). Les méthodes doivent être approuvées par le ministre de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification*: The Canadian Coast Guard, Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

13.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Jayne Roma, as identified in paragraph 9.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

14. *Special precautions*: The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the plan titled "Environmental Protection Plan (EPP) Multi-Site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea Gulf Region, New Brunswick" (March 2008).

I. R. GEOFFREY MERCER
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region
 On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06596 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis* : Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne à Sydney (1-800-686-8676) doivent être avisés avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » ou un « avis aux navigateurs » appropriés soient délivrés.

13.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, région de l'Atlantique, au soin de Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

14. *Précautions spéciales* : Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le document intitulé « Environmental Protection Plan (EPP) Multi-Site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea Gulf Region, New Brunswick » (mars 2008).

Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
 I. R. GEOFFREY MERCER
 Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06596, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and gravel.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 14, 2010, to April 13, 2011.

4. *Loading site(s)*:

(a) Site A, Pointe Sapin, New Brunswick, 46°57.66' N, 64°49.84' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Pointe Sapin Kent Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(b) Site B, Loggiocroft Channel, New Brunswick, 46°50.56' N, 64°55.11' W (NAD83) to 46°49.94' N, 64°53.90' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2010 Loggiocroft Kent Co., N.B." (March 2010) submitted in support of the permit application;

(c) Site C, Blacklands Gully Channel, New Brunswick, 46°46.28' N, 64°52.17' W (NAD83) to 46°46.29' N, 64°51.05' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(d) Site D, Cap-Lumière, New Brunswick, 46°40.27' N, 64°42.65' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Cap Lumière Kent Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(e) Site E, Chockpish, New Brunswick, 46°34.97' N, 64°43.11' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Chockpish Kent Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(f) Site F, Saint-Édouard-de-Kent, New Brunswick, 46°32.44' N, 64°41.82' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Saint-Édouard-de-Kent Kent Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(g) Site G, Barre de Cocagne (Cormierville) Channel, New Brunswick, 46°24.54' N, 64°36.71' W (NAD83) to 46°24.63' N, 64°36.27' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Barre de Cocagne Kent Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application; and

(h) Site H, Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick, 46°18.76' N, 64°30.58' W (NAD83). Entrance channel, as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Cap-des-Caissie Kent Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*:

(a) Site A, Pointe Sapin, 46°57.62' N, 64°50.05' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2007 Pointe Sapin Kent Co., N.B." (November 2007) submitted in support of the permit application;

(b) Site B1, Outer Loggiocroft Channel, 46°49.84' N, 64°53.95' W (NAD83), as described in the Site Plan titled "Dredging Areas 2010 Loggiocroft Kent Co., N.B." (March 2010) submitted in support of the permit application;

(c) Site B2, Inner Loggiocroft Channel, 46°50.44' N, 64°54.92' W (NAD83), as described in the Site Plan titled

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de sable, de limon, d'argile et de gravier.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2010 au 13 avril 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Site A, Pointe Sapin (Nouveau-Brunswick), 46°57,66' N., 64°49,84' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Pointe Sapin Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Site B, Chenal Loggiocroft (Nouveau-Brunswick), 46°50,56' N., 64°55,11' O. (NAD83) jusqu'à 46°49,94' N., 64°53,90' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2010 Loggiocroft Kent Co., N.B. » (mars 2010) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Site C, Chenal Blacklands Gully (Nouveau-Brunswick), 46°46,28' N., 64°52,17' O. (NAD83) jusqu'à 46°46,29' N., 64°51,05' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Site D, Cap-Lumière (Nouveau-Brunswick), 46°40,27' N., 64°42,65' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Cap Lumière Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Site E, Chockpish (Nouveau-Brunswick), 46°34,97' N., 64°43,11' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Chockpish Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Site F, Saint-Édouard-de-Kent (Nouveau-Brunswick), 46°32,44' N., 64°41,82' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Saint-Édouard-de-Kent Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

g) Site G, Chenal de Barre de Cocagne (Cormierville) [Nouveau-Brunswick], 46°24,54' N., 64°36,71' O. (NAD83) jusqu'à 46°24,63' N., 64°36,27' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Barre de Cocagne Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

h) Site H, Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick), 46°18,76' N., 64°30,58' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Cap-des-Caissie Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Site A, Pointe Sapin, 46°57,62' N., 64°50,05' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Pointe Sapin Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Site B1, Chenal Loggiocroft extérieur, 46°49,84' N., 64°53,95' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2010 Loggiocroft Kent Co., N.B. » (mars 2010) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Site B2, Chenal Loggiocroft intérieur, 46°50,44' N., 64°54,92' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site

“Dredging Areas 2010 Loggiecroft Kent Co., N.B.” (March 2010) submitted in support of the permit application;

(d) Site C1, Blacklands Gully Channel, 46°46.07' N, 64°51.17' W (NAD83), as described in the Site Plan titled “Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B.” (November 2007) submitted in support of the permit application;

(e) Site C2, Blacklands Gully Channel, 46°46.43' N, 64°51.65' W (NAD83), as described in the Site Plan titled “Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B.” (November 2007) submitted in support of the permit application;

(f) Site D, Cap-Lumière, 46°40.14' N, 64°42.67' W (NAD83), as described in the Site Plan titled “Dredging Areas 2007 Cap Lumière Kent Co., N.B.” (November 2007) submitted in support of the permit application;

(g) Site E, Chockpish, 46°34.84' N, 64°43.09' W (NAD83), as described in the Site Plan titled “Dredging Areas 2007 Chockpish Kent Co., N.B.” (November 2007) submitted in support of the permit application;

(h) Site F, Saint-Édouard-de-Kent, 46°32.38' N, 64°41.55' W (NAD83), as described in the Site Plan titled “Dredging Areas 2007 St-Édouard-de-Kent Kent Co., N.B.” (November 2007) submitted in support of the permit application;

(i) Site G, Barre de Cocagne Channel, 46°24.42' N, 64°36.60' W (NAD83), as described in the Site Plan titled “Dredging Areas 2007 Barre de Cocagne Kent Co., N.B.” (November 2007) submitted in support of the permit application; and

(j) Site H, Cap-des-Caissie Entrance Channel, 46°18.65' N, 64°30.66' W (NAD83), as described in the Site Plan titled “Dredging Areas 2007 Cap-des-Caissie Kent Co., N.B.” (November 2007) submitted in support of the permit application.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using suction dredges.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline.

9. *Total quantity to be disposed of*:

(a) Site A, Pointe Sapin: Not to exceed 14 000 m³ place measure;

(b) Site B1, Outer Loggiecroft Channel: Not to exceed 9 000 m³ place measure;

(c) Site B2, Inner Loggiecroft Channel: Not to exceed 3 000 m³ place measure;

(d) Site C1, Blacklands Gully Channel: Not to exceed 6 000 m³ place measure;

(e) Site C2, Blacklands Gully Channel: Not to exceed 1 000 m³ place measure;

(f) Site D, Cap-Lumière: Not to exceed 12 000 m³ place measure;

(g) Site E, Chockpish: Not to exceed 12 000 m³ place measure;

(h) Site F, Saint-Édouard-de-Kent: Not to exceed 10 000 m³ place measure.

(i) Site G, Barre de Cocagne Channel: Not to exceed 10 000 m³ place measure; and

(j) Site H, Cap-des-Caissie Entrance Channel: Not to exceed 8 000 m³ place measure.

intitulé « Dredging Areas 2010 Loggiecroft Kent Co., N.B. » (mars 2010) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Site C1, Chenal Blacklands Gully, 46°46,07' N., 64°51,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Site C2, Chenal Blacklands Gully, 46°46,43' N., 64°51,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Blacklands Gully Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Site D, Cap-Lumière, 46°40,14' N., 64°42,67' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Cap Lumière Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

g) Site E, Chockpish, 46°34,84' N., 64°43,09' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Chockpish Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

h) Site F, Saint-Édouard-de-Kent, 46°32,38' N., 64°41,55' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 St-Édouard-de-Kent Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

i) Site G, Chenal de Barre de Cocagne, 46°24,42' N., 64°36,60' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Barre de Cocagne Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis;

j) Site H, Chenal d'entrée Cap-des-Caissie, 46°18,65' N., 64°30,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le plan du site intitulé « Dredging Areas 2007 Cap-des-Caissie Kent Co., N.B. » (novembre 2007) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide de dragues suceuses.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de canalisation.

9. *Quantité totale à immerger* :

a) Site A, Pointe Sapin : Ne pas excéder 14 000 m³ mesure en place;

b) Site B1, Chenal Loggiecroft extérieur : Ne pas excéder 9 000 m³ mesure en place;

c) Site B2, Chenal Loggiecroft intérieur : Ne pas excéder 3 000 m³ mesure en place;

d) Site C1, Chenal Blacklands Gully : Ne pas excéder 6 000 m³ mesure en place;

e) Site C2, Chenal Blacklands Gully : Ne pas excéder 1 000 m³ mesure en place;

f) Site D, Cap-Lumière : Ne pas excéder 12 000 m³ mesure en place;

g) Site E, Chockpish : Ne pas excéder 12 000 m³ mesure en place;

h) Site F, Saint-Édouard-de-Kent : Ne pas excéder 10 000 m³ mesure en place;

i) Site G, Chenal de Barre de Cocagne : Ne pas excéder 10 000 m³ mesure en place;

j) Site H, Chenal d'entrée Cap-des-Caissie : Ne pas excéder 8 000 m³ mesure en place.

9.1. The Permittee shall submit the procedures to measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site(s) to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email). The Department of the Environment shall approve the procedures prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification*: The Canadian Coast Guard, Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

13.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Jayne Roma, as identified in paragraph 9.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

14. *Special precautions*: The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the plan titled "Environmental Protection Plan (EPP) Multi-Site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea Gulf Region, New Brunswick" (March 2008).

I. R. GEOFFREY MERCER
*Environmental Protection Operations Directorate
 Atlantic Region*
 On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

9.1. Le titulaire doit veiller à ce que les méthodes utilisées pour mesurer ou évaluer les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion soient soumises à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel). Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis* : Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne de Sydney (1-800-686-8676) doivent être avisés avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » ou un « avis aux navigateurs » appropriés soient délivrés.

13.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, région de l'Atlantique, au soin de Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

14. *Précautions spéciales* : Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le plan intitulé « Environmental Protection Plan (EPP) Multi-Site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal of Clean Dredged Material at Sea Gulf Region, New Brunswick » (mars 2008).

*Direction des activités de protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 I. R. GEOFFREY MERCER
 Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06597 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and gravel.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 14, 2010, to April 13, 2011.

4. *Loading site(s)*:

(a) Grahams Pond Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°05.760' N, 62°27.099' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(b) Launching Pond, Prince Edward Island, 46°13.233' N, 62°24.592' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(c) Naufrage, Prince Edward Island, 46°28.15' N, 62°25.01' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(d) North Lake Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°28.13' N, 62°04.13' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(e) Savage Harbour, Prince Edward Island, 46°25.97' N, 62°49.95' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(f) St. Peters Bay (Red Head), Prince Edward Island, 46°13.233' N, 62°24.592' W (NAD83), or 46°26.633' N, 62°44.259' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application; and

(g) Tracadie Harbour Channel, Prince Edward Island, 46°24.51' N, 63°01.68' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06597, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et des Océans, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de sable, de limon, d'argile et de gravier.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2010 au 13 avril 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Chenal d'entrée du havre de Grahams Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°05,760' N., 62°27,099' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

b) Launching Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°13,233' N., 62°24,592' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

c) Naufrage (Île-du-Prince-Édouard), 46°28,15' N., 62°25,01' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

d) Chenal d'entrée du havre de North Lake (Île-du-Prince-Édouard), 46°28,13' N., 62°04,13' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

e) Havre Savage (Île-du-Prince-Édouard), 46°25,97' N., 62°49,95' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

f) St. Peters Bay (Red Head) [Île-du-Prince-Édouard], 46°13,233' N., 62°24,592' O. (NAD83) ou 46°26,633' N., 62°44,259' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

g) Chenal du havre de Tracadie (Île-du-Prince-Édouard), 46°24,51' N., 63°01,68' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Disposal site(s)*:

(a) Grahams Pond, 46°05.691' N, 62°27.129' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(b) Launching Pond, 46°13.13' N, 62°24.65' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(c) Naufrage, 46°28.11' N, 62°24.85' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(d) North Lake, 46°28.148' N, 62°03.704' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(e) Savage Harbour, 46°26.037' N, 62°49.620' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(f) St. Peters Bay (Red Head), 46°26.983' N, 62°43.579' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(g) Tracadie Harbour — Site B, 46°24.40' N, 63°01.34' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application; and

(h) Tracadie Harbour — Site C, 46°24.94' N, 63°02.02' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using suction dredges and land-based heavy equipment.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, trucks or sidcasting.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, sidcasting and end dumping.

9. *Total quantity to be disposed of*:

- (a) Grahams Pond: Not to exceed 10 000 m³ place measure;
- (b) Launching Pond: Not to exceed 15 000 m³ place measure;
- (c) Naufrage: Not to exceed 20 000 m³ place measure;
- (d) North Lake: Not to exceed 10 000 m³ place measure;
- (e) Savage Harbour: Not to exceed 10 000 m³ place measure;

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Grahams Pond, 46°05,691' N., 62°27,129' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

b) Launching Pond, 46°13,13' N., 62°24,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

c) Naufrage, 46°28,11' N., 62°24,85' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

d) North Lake, 46°28,148' N., 62°03,704' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

e) Havre Savage, 46°26,037' N., 62°49,620' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

f) St. Peters Bay (Red Head), 46°26,983' N., 62°43,579' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

g) Havre de Tracadie — Site B, 46°24,40' N., 63°01,34' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

h) Havre de Tracadie — Site C, 46°24,94' N., 63°02,02' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis.

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide de dragues suceuses et d'équipement lourd terrestre.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, par camions ou par déchargement latéral.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de canalisation, déchargement latéral et chaland à bascule.

9. *Quantité totale à immerger* :

- a) Grahams Pond : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;
- b) Launching Pond : Maximum de 15 000 m³ mesure en place;
- c) Naufrage : Maximum de 20 000 m³ mesure en place;
- d) North Lake : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;
- e) Savage Harbour : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;

- (f) St. Peters Bay (Red Head): Not to exceed 10 000 m³ place measure;
- (g) Tracadie Harbour — Site B: Not to exceed 2 000 m³ place measure; and
- (h) Tracadie Harbour — Site C: Not to exceed 15 000 m³ place measure.

9.1. The Permittee shall submit the procedures to measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site(s) to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email). The Department of the Environment shall approve the procedures prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification*: The Canadian Coast Guard, Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

13.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Jayne Roma, as identified in paragraph 9.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

14. *Special precautions*: The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in section 3.6 of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010).

I. R. GEOFFREY MERCER
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region
 On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-0]

- f) St. Peters Bay (Red Head) : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;
- g) Havre de Tracadie — Site B : Maximum de 2 000 m³ mesure en place;
- h) Havre de Tracadie — Site C : Maximum de 15 000 m³ mesure en place.

9.1. Le titulaire doit veiller à ce que les méthodes utilisées pour mesurer ou évaluer les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion soient soumises à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel). Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis* : Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne de Sydney (1-800-686-8676) doivent être avisés avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » ou un « avis aux navigateurs » appropriés soient délivrés.

13.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, région de l'Atlantique, au soin de Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

14. *Précautions spéciales* : Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le paragraphe 3.6 du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010).

Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
 I. R. GEOFFREY MERCER
 Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06598 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and gravel.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 14, 2010, to April 13, 2011.

4. *Loading site(s)*:

(a) Covehead Channel, Prince Edward Island, 46°25.964' N, 63°08.781' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(b) Darnley Basin (Malpeque) Channel, Prince Edward Island, 46°33.717' N, 63°41.320' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(c) Fishing Cove Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°24.436' N, 64°08.106' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(d) Hardys Channel, Prince Edward Island, 46°39.217' N, 63°51.630' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(e) Howards Cove Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°44.378' N, 64°22.761' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;

(f) Skinners Pond Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°57.97' N, 64°07.56' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application; and

(g) West Point Harbour Entrance Channel, Prince Edward Island, 46°37.096' N, 64°22.290' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06598, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et des Océans, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de sable, de limon, d'argile et de gravier.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2010 au 13 avril 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Chenal Covehead (Île-du-Prince-Édouard), 46°25,964' N., 63°08,781' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

b) Chenal du bassin Darnley (Malpeque) [Île-du-Prince-Édouard], 46°33,717' N., 63°41,320' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

c) Chenal d'entrée de Fishing Cove (Île-du-Prince-Édouard), 46°24,436' N., 64°08,106' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

d) Chenal Hardys (Île-du-Prince-Édouard), 46°39,217' N., 63°51,630' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

e) Chenal d'entrée du havre de Howards Cove (Île-du-Prince-Édouard), 46°44,378' N., 64°22,761' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

f) Chenal d'entrée de Skinners Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°57,97' N., 64°07,56' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;

g) Chenal d'entrée du havre de West Point (Île-du-Prince-Édouard), 46°37,096' N., 64°22,290' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Disposal site(s)*:

- (a) Covehead, 46°25.938' N, 63°08.613' W and 46°25.870' N, 63°08.710' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;
- (b) Darnley Basin, 46°33.70' N, 63°41.80' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;
- (c) Fishing Cove (Cape Egmont), 46°23.999' N, 64°07.953' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;
- (d) Hardys Channel, 46°39.09' N, 63°51.54' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;
- (e) Howards Cove, 46°44.299' N, 64°22.804' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application;
- (f) Skinners Pond Entrance Channel, 46°57.841' N, 64°07.780' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application; and
- (g) West Point, 46°37.21' N, 64°22.23' W (NAD83), as described in Appendix A of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010) submitted in support of the permit application.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using suction dredges and barge-mounted mechanical dredges.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline or sidecasting.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline or sidecasting.

9. *Total quantity to be disposed of*:

- (a) Covehead: Not to exceed 10 000 m³ place measure;
- (b) Darnley Basin: Not to exceed 15 000 m³ place measure;
- (c) Fishing Cove: Not to exceed 10 000 m³ place measure;
- (d) Hardys Channel: Not to exceed 10 000 m³ place measure;
- (e) Howards Cove: Not to exceed 10 000 m³ place measure;
- (f) Skinners Pond: Not to exceed 10 000 m³ place measure; and
- (g) West Point: Not to exceed 10 000 m³ place measure.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Covehead, 46°25,938' N., 63°08,613' O. et 46°25,870' N., 63°08,710' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;
- b) Bassin Darnley, 46°33,70' N., 63°41,80' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;
- c) Fishing Cove (Cap Egmont), 46°23,999' N., 64°07,953' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;
- d) Chenal Hardys, 46°39,09' N., 63°51,54' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;
- e) Howards Cove, 46°44,299' N., 64°22,804' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;
- f) Chenal d'entrée de Skinners Pond, 46°57,841' N., 64°07,780' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis;
- g) West Point, 46°37,21' N., 64°22,23' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'annexe A du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010) présenté à l'appui de la demande de permis.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide de dragues suceuses et de dragues mécaniques sur chaland.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation ou par déchargement latéral.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de canalisation ou par déchargement latéral.

9. *Quantité totale à immerger* :

- a) Covehead : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;
- b) Bassin Darnley : Maximum de 15 000 m³ mesure en place;
- c) Fishing Cove : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;
- d) Chenal Hardys : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;
- e) Howards Cove : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;
- f) Skinners Pond : Maximum de 10 000 m³ mesure en place;
- g) West Point : Maximum de 10 000 m³ mesure en place.

9.1. The Permittee shall submit the procedures to measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site(s) to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email). The Department of the Environment shall approve the procedures prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification*: The Canadian Coast Guard, Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

13.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Jayne Roma, as identified in paragraph 9.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

14. *Special precautions*: The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in section 3.6 of the document titled "Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island" (February 2010).

I. R. GEOFFREY MERCER
*Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

9.1. Le titulaire doit veiller à ce que les méthodes utilisées pour mesurer ou évaluer les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion soient soumises à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel). Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis* : Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne de Sydney (1-800-686-8676) doivent être avisés avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » ou un « avis aux navigateurs » appropriés soient délivrés.

13.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, région de l'Atlantique, au soin de Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

14. *Précautions spéciales* : Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le paragraphe 3.6 du document intitulé « Multisite Environment Assessment Report 2010 Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Dredged Sediments in Prince Edward Island » (février 2010).

*Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2010-87-03-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2010-87-03-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, March 2, 2010

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ORDER 2010-87-03-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**AMENDMENT**

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following :

39317-46-9
58228-06-1
155122-62-6
168612-09-7
168612-10-0

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2010-87-03-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[11-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

DEPARTMENT OF HEALTH ACT

Notice amending Health Canada's National Dosimetry Services Products, Services and Fee Schedule

Health Canada's National Dosimetry Services (NDS) provides radiation monitoring services to Canadians who are exposed to radiation in their work environment. They are a not-for-profit service operating on a cost-recovery basis. The NDS is the only Canadian commercial dosimetry provider and services over 95 000 individuals working in over 12 500 organizations.

The Minister of Health, under the authority of the *Department of Health Act*, hereby amends the fees that are payable for the provision of Health Canada's National Dosimetry Services beginning April 1, 2010. The objective of the change to the Products, Services and Fee Schedule is to bring revenues in line with expenses while enabling NDS to provide affordable and high quality

^a S.C. 1999, c. 33

^b SOR/94-311

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2010-87-03-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2010-87-03-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 2 mars 2010

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ARRÊTÉ 2010-87-03-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE**MODIFICATION**

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

39317-46-9
58228-06-01
155122-62-6
168612-09-7
168612-10-0

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2010-87-03-01 modifiant la Liste intérieure*.

[11-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ

Avis de modification de la Grille des produits, des services et des tarifs des Services nationaux de dosimétrie de Santé Canada

Les Services nationaux de dosimétrie (SND) de Santé Canada offrent des services de surveillance aux Canadiens qui sont exposés aux rayonnements dans le cadre de leur travail. Les SND sont un organisme sans but lucratif, qui fonctionne par recouvrement des coûts. Il s'agit du seul fournisseur commercial canadien en dosimétrie. Les SND proposent leurs services à plus de 95 000 personnes qui travaillent dans 12 500 organisations.

Le ministre de la Santé, en vertu de la *Loi sur le ministère de la Santé*, modifie par la présente les tarifs pour la prestation des Services nationaux de dosimétrie de Santé Canada, en vigueur le 1^{er} avril 2010. L'objectif est d'augmenter les tarifs et d'arriver à une correspondance entre les recettes et les dépenses, tout en permettant aux SND d'offrir des services de haute qualité à prix

^a L.C. 1999, ch. 33

^b DORS/94-311

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

dosimetry services for all clients. NDS has not increased its fees since 2004. abordable à tous leurs clients. Les SND n'avaient pas augmenté leurs tarifs depuis 2004.

Products, Services and Fee Schedule — National Dosimetry Services (NDS)

Enrollment set-up		\$63.00	
Annual subscription:			
Bronze Service	<ul style="list-style-type: none"> • Notification of anomalous doses • Issuance of exposure report — paper copy only — by dosimeter wearing period • Database management • Various mailing addresses, e.g. shipment of dosimeters, reports and invoices • Pre-paid return postage • Recording of occupational dose records into the National Dose Registry (NDR) 	\$63.00	
Silver Service	<ul style="list-style-type: none"> • All Bronze service features, plus <ul style="list-style-type: none"> • 5% discount on all non-processing and other fees, excluding controlled fees • Attestation of NDS participation, one report/year, upon request 	\$105.00	
Gold Service	<ul style="list-style-type: none"> • All Bronze service features, plus <ul style="list-style-type: none"> • Pre-loading of dosimeters into the protective holder • Account management • 10% discount on all non-processing and other fees, excluding controlled fees • Attestation of NDS participation, one report/year, upon request 	\$157.50	
Processing fees: Dosimeter reading, analysis, testing and calibration			
Quarterly services			
Based on Number of Dosimeters Processed/Group	Thermoluminescent Dosimeter (TLD) or Ring	Uranium Mines Dosimeter and Neutron Dosimeter	Pre-loading for Silver and Bronze Subscribers
1 - 2	\$10.50	\$19.08	\$2.66
3 - 4	\$9.15	\$16.63	\$2.51
5 - 6	\$8.00	\$14.54	\$2.36
7 - 8	\$7.00	\$12.72	\$2.20
9 - 10	\$6.50	\$11.81	\$2.05
11 - 14	\$6.10	\$11.08	\$1.90
15 - 18	\$5.76	\$10.46	\$1.75
19 - 22	\$5.53	\$10.05	\$1.59
23 - 26	\$5.40	\$9.81	\$1.44
27 - 30	\$5.30	\$9.63	\$1.29
31 - 34	\$5.10	\$9.27	\$1.14
35 - 38	\$4.90	\$8.90	\$0.98
39 - 42	\$4.70	\$8.54	\$0.83
43 - 49	\$4.50	\$8.18	\$0.68
50+	\$4.28	\$8.06	\$0.53
Monthly and semi-monthly services			
Based on Number of Dosimeters Processed/Group	Thermoluminescent Dosimeter (TLD) or Ring	Uranium Mines Dosimeter and Neutron Dosimeter	Pre-loading for Silver and Bronze Subscribers
1 - 2	\$8.26	\$15.56	\$2.66
3 - 4	\$6.34	\$11.94	\$2.40
5 - 6	\$5.57	\$10.50	\$2.13
7 - 9	\$5.13	\$9.68	\$1.87
10 - 14	\$4.88	\$9.19	\$1.60
15 - 24	\$4.76	\$8.96	\$1.33
25 - 34	\$4.51	\$8.49	\$1.06
35 - 49	\$4.37	\$8.23	\$0.80
50+	\$4.28	\$8.06	\$0.53
Non-processing fees:			
Customized report	\$63.00/hour	Consultations	<ul style="list-style-type: none"> • Health \$126.00/hour • Medical \$168.00/hour • Other \$105.00/hour
Customized analysis	\$147.00/hour		
Dosimetry training	\$105.00/hour		

Other fees:			
Handling — per package	\$12.50	Annual financial certificate	\$70.00
Holder rental — TLD, uranium mines, neutron and wrist	\$12.00	Attestation of NDS participation	\$70.00
Ad hoc dosimeter request – add-on (per shipment)	\$70.00	Annual rental — Electronic Personal Dosimeter (EPD)	\$378.00
Group accelerated dosimeter reading — 3 business days	\$70.00	Pregnancy Service (Monthly)	\$275.00
Rapid response processing — 1 business day (as applicable)	\$75.00	Pregnancy Service (Semi-monthly)	\$325.00
Controlled fees:			
Late dosimeter: Three months after the end of the assigned wearing period (per dosimeter)	\$55.00	Lost or damaged dosimeter — per dosimeter	\$82.50
		NDR Modifications — per hour	\$45.00
Another three months (total 6 months)	\$55.00		
Credits:			
Upon returning a late dosimeter (within 3–6 months)			\$28.75/dosimeter
Upon returning a late dosimeter (6 months or more)			\$57.50/dosimeter
Upon returning a dosimeter declared lost (per unit)			\$57.50/dosimeter

Grille des produits, des services et des tarifs — Services nationaux de dosimétrie (SND)

Adhésion			63,00 \$
Inscription annuelle :			
Forfait bronze	<ul style="list-style-type: none"> • Avertissement de présence de doses anormales • Délivrance d'un rapport d'exposition (une copie papier par période de port) • Gestion de la base de données • Adresses postales séparées pour les envois, les factures et les rapports • Affranchissement de retour payé • Envoi des doses au Fichier dosimétrique national (FDN) 		63,00 \$
Forfait argent	<ul style="list-style-type: none"> • Toutes les caractéristiques du forfait bronze en plus des caractéristiques suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • Rabais de 5 % sur les frais divers et les frais autres que ceux de traitement (sauf les frais contrôlés) • Attestation de participation des SND, un rapport par année, sur demande 		105,00 \$
Forfait or	<ul style="list-style-type: none"> • Toutes les caractéristiques du forfait bronze en plus des caractéristiques suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • Chargement préalable des dosimètres dans un boîtier • Gestion du compte • Rabais de 10 % sur les frais divers et les frais autres que ceux de traitement (sauf les frais contrôlés) • Attestation de participation des SND, un rapport par année, sur demande 		157,50 \$
Frais de traitement : Lecture des dosimètres, analyse des données, essai et étalonnage			
Services trimestriels			
Selon le nombre de dosimètres traités par groupe	Dosimètre thermoluminescent (DTL) ou bague DTL	Dosimètre pour les mines d'uranium ou les neutrons	Chargement préalable pour les abonnés des forfaits argent et bronze
1 - 2	10,50 \$	19,08 \$	2,66 \$
3 - 4	9,15 \$	16,63 \$	2,51 \$
5 - 6	8,00 \$	14,54 \$	2,36 \$
7 - 8	7,00 \$	12,72 \$	2,20 \$
9 - 10	6,50 \$	11,81 \$	2,05 \$
11 - 14	6,10 \$	11,08 \$	1,90 \$
15 - 18	5,76 \$	10,46 \$	1,75 \$
19 - 22	5,53 \$	10,05 \$	1,59 \$
23 - 26	5,40 \$	9,81 \$	1,44 \$
27 - 30	5,30 \$	9,63 \$	1,29 \$
31 - 34	5,10 \$	9,27 \$	1,14 \$
35 - 38	4,90 \$	8,90 \$	0,98 \$
39 - 42	4,70 \$	8,54 \$	0,83 \$
43 - 49	4,50 \$	8,18 \$	0,68 \$
50+	4,28 \$	8,06 \$	0,53 \$

Services mensuels et bimensuels			
Selon le nombre de dosimètres traités par groupe	Dosimètre thermoluminescent (DTL) ou bague DTL	Dosimètre pour les mines d'uranium ou les neutrons	Chargement préalable pour les abonnés des forfaits argent et bronze
1 - 2	8,26 \$	15,56 \$	2,66 \$
3 - 4	6,34 \$	11,94 \$	2,40 \$
5 - 6	5,57 \$	10,50 \$	2,13 \$
7 - 9	5,13 \$	9,68 \$	1,87 \$
10 - 14	4,88 \$	9,19 \$	1,60 \$
15 - 24	4,76 \$	8,96 \$	1,33 \$
25 - 34	4,51 \$	8,49 \$	1,06 \$
35 - 49	4,37 \$	8,23 \$	0,80 \$
50+	4,28 \$	8,06 \$	0,53 \$
Frais excluant ceux de traitement :			
Rapport personnalisé	63,00 \$/heure	Consultation	• Santé 126,00 \$/heure
Analyse personnalisée	147,00 \$/heure		• Médicale 168,00 \$/heure
Formation en dosimétrie	105,00 \$/heure		• Autre 105,00 \$/heure
Frais divers :			
Manutention (par paquet)	12,50 \$	Certificat financier annuel	70,00 \$
Location du boîtier (DTL, mines d'uranium, neutron et poignet)	12,00 \$	Attestation de participation des SND	70,00 \$
Demande ponctuelle de dosimètre — ajouts (par livraison)	70,00 \$	Location annuelle — Dosimètre électronique personnel	378,00 \$
Lecture accélérée de dosimètres pour groupe (3 jours ouvrables)	70,00 \$	Services de maternité (mensuels)	275,00 \$
Services de dosimétrie d'urgence — 1 jour ouvrable (selon le cas)	75,00 \$	Services de maternité (bimensuels)	325,00 \$
Frais contrôlés :			
Dosimètre retourné en retard : Plus de trois mois après la fin de la période de port (par dosimètre)	55,00 \$	Dosimètre perdu ou endommagé (par dosimètre)	82,50 \$
		Modifications du FDN — par heure	45,00 \$
Après un délai additionnel de trois mois (6 mois au total)	55,00 \$		
Crédits :			
Lors du retour d'un dosimètre en retard (à l'intérieur de trois à six mois)		28,75 \$ par dosimètre	
Lors du retour d'un dosimètre en retard (après six mois ou plus)		57,50 \$ par dosimètre	
Lors du retour d'un dosimètre déclaré perdu (par unité)		57,50 \$ par dosimètre	

Comments can be directed to Antonio Mattioli, Radiation Protection Bureau, Environmental and Radiation Health Sciences Directorate, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Radiation Protection Building, 2nd Floor, 775 Brookfield Road, A.L. 6302C1, Ottawa, Ontario K1A 1C1, 613-954-6697 (telephone), 613-941-3497 (fax), antonio.mattioli@hc-sc.gc.ca (email).

Ottawa, March 13, 2010

[11-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY
OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL
Appointments

Name and position/Nom et poste

Macklem, R. Tiff
Bank of Canada/Banque du Canada
Deputy Governor/Sous-gouverneur

Mc Kenzie, Guy
Canada School of Public Service/École de la fonction publique du Canada
President/Président

Nous vous invitons à envoyer vos commentaires à l'attention de Antonio Mattioli, Bureau de la radioprotection, Direction des sciences de la santé environnementale et de la radioprotection, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Bureau de la radioprotection, 2^e étage, 775, chemin Brookfield, IA 6302C1, Ottawa (Ontario) K1A 1C1, 613-954-6697 (téléphone), 613-941-3497 (télécopieur), antonio.mattioli@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 13 mars 2010

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE
BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL
Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2010-237

2010-193

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Vinet, Suzanne
 Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec/Agence de
 développement économique du Canada pour les régions du Québec
 President/Présidente

2010-194

March 4, 2010

Le 4 mars 2010

DIANE BÉLANGER
Manager

La gestionnaire
 DIANE BÉLANGER

[11-1-0]

[11-1-0]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
 EMERGENCY PREPAREDNESS**

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
 DE LA PROTECTION CIVILE**

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

*Designation as fingerprint examiner**Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby
 designate the following person of the Ontario Provincial Police as
 a fingerprint examiner:

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par
 la présente la personne suivante de la Police provinciale de
 l'Ontario à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Bernard J. Graveline

Bernard J. Graveline

Ottawa, February 26, 2010

Ottawa, le 26 février 2010

RICHARD WEX
Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch

Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi
 RICHARD WEX

[11-1-0]

[11-1-0]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Inflation adjustment factor*

For the purposes of section 405.1 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, the inflation adjustment for the one-year period beginning April 1, 2010, is

$\frac{136.3}{119.0}$ or 1.145

Contribution limits adjustment

Pursuant to section 405.1 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, I hereby determine the contribution limits, rounded to the nearest hundred dollars:

1. In accordance with paragraph 405.1(2)(a), during the calendar year that commences between April 1, 2010, and March 31, 2011:

Pursuant to paragraph 405(1)(a), \$1,100; and

Pursuant to paragraph 405(1)(a.1), \$1,100.

2. In accordance with paragraph 405.1(2)(b), with respect to an election whose writ is issued between April 1, 2010, and March 31, 2011:

Pursuant to paragraph 405(1)(b), \$1,100.

3. In accordance with paragraph 405.1(2)(c), with respect to a leadership contest that begins between April 1, 2010, and March 31, 2011:

Pursuant to paragraph 405(1)(c), \$1,100.

March 1, 2010

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[11-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Facteur d'ajustement à l'inflation*

Aux fins de l'article 405.1 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, l'ajustement à l'inflation pour l'année qui débute le 1^{er} avril 2010 est :

$\frac{136,3}{119,0}$ ou 1,145

Ajustement des plafonds de contribution

En vertu de l'article 405.1 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, j'établis, par la présente, les plafonds de contribution, arrondis au multiple de cent le plus près :

1. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)a), pour l'année civile qui commence entre le 1^{er} avril 2010 et le 31 mars 2011 :

En vertu de l'alinéa 405(1)a), 1 100 \$;

En vertu de l'alinéa 405(1)a.1), 1 100 \$.

2. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)b), pour toute élection dont le bref est délivré entre le 1^{er} avril 2010 et le 31 mars 2011 :

En vertu de l'alinéa 405(1)b), 1 100 \$.

3. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)c), pour toute campagne à la direction qui commence entre le 1^{er} avril 2010 et le 31 mars 2011 :

En vertu de l'alinéa 405(1)c), 1 100 \$.

Le 1^{er} mars 2010

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[11-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Inflation adjustment factor

For the purposes of section 414 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, the inflation adjustment for the one-year period beginning April 1, 2010, is

$$\frac{136.3}{108.6} \text{ or } 1.255$$

This inflation adjustment factor is used in the calculation of the election expense limits for registered parties and candidates, as well as the election advertising limits for third parties.

March 1, 2010

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[11-1-0]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Facteur d'ajustement à l'inflation

Aux fins de l'article 414 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, l'ajustement à l'inflation pour l'année qui débute le 1^{er} avril 2010 est :

$$\frac{136,3}{108,6} \text{ ou } 1,255$$

Ce facteur d'ajustement à l'inflation sert au calcul des limites des dépenses électorales des partis enregistrés et des candidats, ainsi que des limites des dépenses de publicité électorale faites par des tiers.

Le 1^{er} mars 2010

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[11-1-0]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106274012RR0001	K.W. NAVAL ASSOCIATION CHARITABLE TRUST FUND, WATERLOO, ONT.
106922511RR0001	CHUMS & CIE./CO. INC., ATHOLVILLE, N.B.
118868421RR0001	COLONSAY AND DISTRICT COMBINED APPEAL DONORS CHOICE, COLONSAY, SASK.
118902568RR0001	ESTONIAN EVANGELICAL LUTHERAN CONGREGATION OF THUNDER BAY, THUNDER BAY, ONT.
119013852RR0001	LE PRÊT PARTAGE SAINT-FÉLIX-DE-CAP-ROUGE INC., CAP-ROUGE (QC)
119030005RR0001	MANITOBA ASSEMBLY HALL OF JEHOVAH'S WITNESSES INC., WINNIPEG, MAN.
119105088RR0001	“APRÈS-COUP”, GREENFIELD PARK (QC)
119246635RR0079	LAKELAND BRANCH OF THE NAVY LEAGUE OF CANADA, KENORA, ONT.
119265486RR0001	TOMPKINS SENIOR CORPORATION, TOMPKINS, SASK.
132962689RR0001	SIMCOE WOMEN'S WELLNESS CENTRE CORPORATION, BARRIE, ONT.
137578530RR0001	BROCKVILLE FAITH CHRISTIAN CENTRE, BROCKVILLE, ONT.
139416531RR0001	QUINTE ANIMAL WELFARE FOUNDATION, BELLEVILLE, ONT.
140546003RR0001	CENTRE MIRIAM CENTER INC., ÎLE-DES-CHÊNES (MAN.)
140735184RR0001	LUTHER HEIGHTS HOUSING SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
141004960RR0001	JAMES RACKLEY MINISTRIES AND FAITH COMMUNITY CHURCHES OF CANADA INC., AJAX, ONT.
820678340RR0001	DUNDAS CALVIN CHRISTIAN SCHOOL FOUNDATION, DUNDAS, ONT.
827138561RR0001	LARK HARBOUR/YORK HARBOUR COMMUNITY HEALTH COMMITTEE, YORK HARBOUR, N.L.
832431720RR0001	RENAISSANCE ANIMAL RESCUE SOCIETY, ROBERTS CREEK, B.C.
832477475RR0001	GRENADA SECONDARY SCHOOLS RELIEF ORGANIZATION, TORONTO, ONT.
832939474RR0001	SANTA'S FOUR HELPERS, THUNDER BAY, ONT.
834980369RR0001	FRIENDS OF BLOODALE PARK, TORONTO, ONT.
837999218RR0001	FONDATION LE PETIT ANTOINE, SAINT-GEORGES-DE-BEAUCE (QC)
846910966RR0001	YORK RIVER SCHOOL OF THE ARTS, BANCROFT, ONT.
848029120RR0001	HOPE FOR ACCIDENT VICTIMS FOUNDATION, TORONTO, ONT.
852434034RR0001	ANGLICAN CATHOLIC CHURCH OF CANADA PARISH OF VICTORIA COVE - INC., VICTORIA COVE, N.L.
852665595RR0001	COMITÉ D'AIDE AUX MISSIONNAIRES DE LAUNAY, LAUNAY (QC)
855397972RR0001	RICHMOND HILL KOREAN CHURCH, SAULT STE. MARIE, ONT.
856955729RR0001	THE INTERNATIONAL BACH FESTIVAL, TORONTO, ONT.
857370233RR0001	FIDELITY SOCIETY OF ORTHODOX ANGLICANS IN ALBERTA, COCHRANE, ALTA.
857550735RR0001	CANINES WITH A CAUSE, OTTAWA, ONT.
861951010RR0001	FREDERICTON A.D.H.D. SUPPORT GROUP, BURTT'S CORNER, N.B.
863369096RR0001	KIWANIS CLUB OF NEPEAN FOUNDATION, ORLEANS, ONT.
863564795RR0001	TREES ALIVE ALBERTA, CALGARY, ALTA.
863937314RR0001	PRODUCTIONS CULBUTE, VICTORIAVILLE (QC)
863951547RR0001	H.O.P.E. COMMUNITY CHURCH, NELSON, B.C.
864867874RR0001	A.M.C. INSTITUTE, KELOWNA, B.C.
865316814RR0001	THE EAST KOOTENAY CHILDHOOD CANCER FUND, NELSON, B.C.
866863921RR0001	SOUTH CARIBOO SAFER COMMUNITIES SOCIETY, 100 MILE HOUSE, B.C.
867314643RR0001	INNOCENTS AMONG US, BURNABY, B.C.
868866971RR0001	THE HOPE FOR HEALTH CHARITABLE FOUNDATION FOR RESEARCH, THORNHILL, ONT.
869253724RR0001	CENTRAL HEIGHTS MENNONITE BROTHERS CHURCH, ABBOTSFORD, B.C.
870460284RR0001	ASSOCIATION CULTURELLE DU SUD-OUEST, MONTRÉAL (QC)
871022406RR0001	ANARCHIST MOUNTAIN FIREFIGHTERS SOCIETY, OSOYOOS, B.C.
872435995RR0001	ST. THERESA REGINA CATHOLIC SCHOOL C.C INC., REGINA, SASK.
883438814RR0001	WELL SIDE COMMUNITY CHURCH, CALGARY, ALTA.
884128315RR0001	DA HUA YEN SI OF TORONTO ONTARIO, MARKHAM, ONT.
886340314RR0001	TECKY SENIORS PROJECT, NEEBING, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
889638821RR0001	ALLIANCE FOR THE PREVENTION OF CHRONIC DISEASE INC., WINNIPEG, MAN.
889800777RR0001	BARRIE AND DISTRICT PIPES AND DRUMS, BARRIE, ONT.
889822441RR0001	ASCENSION OF OUR LORD UKRAINIAN CATHOLIC PARISH KOPERNICK ALBERTA, HOLDEN, ALTA.
890150998RR0001	FATHER'S HEART MINISTRIES, KANATA, ONT.
890684541RR0001	UNITED OSTOMY ASSOCIATION OF CANADA INC., COQUITLAM B.C. CHAPTER, PORT COQUITLAM, B.C.
890994544RR0001	MACCAN CENOTAPH PROJECT IN TRUST TO ROYAL CANADIAN LEGION BRANCH 134, MACCAN, N.S.
891050783RR0001	CANADIAN POLITICAL SCIENCE ASSOCIATION TRUST FUND, OTTAWA, ONT.
891426785RR0001	CONGREGATION OF NOTRE DAME SAINT JOSEPH PROVINCE, BEDFORD, N.S.
892360363RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-JÉRÔME 1892, SAINT-JÉRÔME (QC)
892677246RR0001	EDUCATIONAL ORGANIZATION FOR ORPHANED AND HANDICAPPED CHILDREN, WINDSOR, ONT.
892700568RR0001	GOD'S MISSION OF LOVE/MISSION AMOUR DE DIEU, PIERREFONDS, QUE.
893046805RR0001	PORTAGE & AREA BEAUTIFICATION INITIATIVE INC., PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
896106861RR0001	C.P.R.N. CANADIAN POLICY RESEARCH NETWORKS INC./R.C.R.P.P. RÉSEAUX CANADIENS DE RECHERCHE EN POLITIQUES PUBLIQUES INC., OTTAWA, ONT.
896306842RR0001	PARÉ LABRECQUE TRAINING CENTRE, SYLVAN LAKE, ALTA.
896473337RR0001	HOUSING CONCERNS GROUP OF WINNIPEG INC., WINNIPEG, MAN.
897249868RR0001	HILTON SUTTON MINISTRIES CANADA INC., LONDON, ONT.
897837803RR0001	ENDLESS POSSIBILITIES INC., ST. JOHN'S, N.L.

CATHY HAWARA
Acting Director General
Charities Directorate

[11-1-o]

La directrice générale par interim
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[11-1-o]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

Replacement class screening report — The Installation, Operation, Expansion, Modification, Removal, or Decommissioning of Aboveground Storage Tank Systems (Petroleum or Allied Petroleum Products) — *Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report titled *The Installation, Operation, Expansion, Modification, Removal, or Decommissioning of Aboveground Storage Tank Systems (Petroleum or Allied Petroleum Products)* to be a replacement class screening report (RCSR) pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the RCSR took place from January 8 to February 6, 2010. The Agency received no written submissions from the public concerning the RCSR. In making the declaration proposed by Fisheries and Oceans Canada (DFO), the Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, meets the requirements of the Act for the environmental assessment of the particular class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective February 26, 2010, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration is valid until February 26, 2015;
- DFO will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to re-declare the RCSR or to not re-declare the RCSR and thereby allow the declaration to expire; and

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Rapport d'examen préalable substitut — L'Installation, exploitation, expansion, modification, enlèvement ou désaffectation de systèmes de stockage hors-sol de produits pétroliers et apparentés — *Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le rapport intitulé *L'Installation, exploitation, expansion, modification, enlèvement ou désaffectation de systèmes de stockage hors-sol de produits pétroliers et apparentés* est un rapport d'examen préalable substitut (REPS) en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur le REPS ont eu lieu du 8 janvier au 6 février 2010. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du REPS. Cette déclaration de l'Agence, proposée par Pêches et Océans Canada (MPO) fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible d'engendrer des répercussions négatives importantes sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport sont respectées.

La déclaration entre en vigueur le 26 février 2010 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- en vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validité de la déclaration s'étend jusqu'au 26 février 2015;
- le MPO avisera l'Agence par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de déclarer à nouveau le REPS tel quel, ou de ne pas le déclarer à nouveau, à la suite de quoi la déclaration viendrait à échéance;

• DFO and the Agency will ensure the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act. As such, the Agency will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the Registry). On a quarterly basis, DFO will post on the Registry Internet site at www.ceaa-acee.gc.ca a statement of the projects for which the RCSR was applied, as required under the Act. The quarterly schedule for posting on the Registry Internet site is contained in section 1.4 of the RCSR.

For further information, the public may contact the Class Screening Manager, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-960-0277 or 1-866-582-1884 (telephone), 613-957-0946 (fax), ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca (email).

[[11-1-o]]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

EDP hardware and software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received complaints (File Nos. PR-2009-092 to PR-2009-102) from Enterasys Networks of Canada Ltd. (Enterasys), of Thornhill, Ontario, concerning procurements (Solicitation Nos. B8217-090660/A [RVD636], 45045-090105/A [RVD650], 45045-090104/A [RVD651], C1111-090828/A [RVD653], 45045-090101/A [RVD662], W6369-10DE70/A [RVD663], 45045-090122/A [RVD666], M9010-105184/A [RVD670], T8086-090909/A [RVD672], U6158-097064/A [RVD680], and EN869-103932/A [RVD684]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitations are for the provision of networking equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaints.

Enterasys alleges that PWGSC improperly conducted the above-noted solicitations.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 2, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[[11-1-o]]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ORDER

Certain fasteners

Notice is hereby given that, on March 1, 2010, pursuant to subsections 76.01(3) and (4) of the *Special Import Measures Act*, the

le MPO et l'Agence s'assureront que le REPS soit mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi. À ce titre, l'Agence versera le REPS au Registre canadien d'évaluation environnementale (le Registre). Le MPO affichera également le relevé des projets à l'égard desquels on a appliqué le REPS sur le site Internet du Registre au www.acee-ceaa.gc.ca, de façon trimestrielle, tel qu'il est prescrit par la Loi. Le calendrier trimestriel d'affichage sur le site Internet du Registre est présenté à la partie 1.4 du REPS.

Pour de plus amples renseignements, le public peut communiquer avec le Gestionnaire d'examen préalable types, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-960-0277 ou 1-866-582-1884 (téléphone), 613-957-0946 (télécopieur), ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

[[11-1-o]]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu des plaintes (dossiers n^{os} PR-2009-092 à PR-2009-102) déposées par Enterasys Networks of Canada Ltd. (Enterasys), de Thornhill (Ontario), concernant des marchés (invitations n^{os} B8217-090660/A [RVD636], 45045-090105/A [RVD650], 45045-090104/A [RVD651], C1111-090828/A [RVD653], 45045-090101/A [RVD662], W6369-10DE70/A [RVD663], 45045-090122/A [RVD666], M9010-105184/A [RVD670], T8086-090909/A [RVD672], U6158-097064/A [RVD680] et EN869-103932/A [RVD684]) passés par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). Les invitations portent sur la fourniture d'équipement de réseau. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur les plaintes.

Enterasys allègue que TPSGC a procédé aux invitations susmentionnées de façon irrégulière.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 2 mars 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[[11-1-o]]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ORDONNANCE

Certaines pièces d'attache

Avis est donné par la présente que, le 1^{er} mars 2010, aux termes des paragraphes 76.01(3) et 76.01(4) de la *Loi sur les mesures*

Canadian International Trade Tribunal decided not to conduct an interim review (Interim Review No. RD-2009-004) of its order made on January 6, 2010, in Expiry Review No. RR-2009-001.

Ottawa, March 1, 2010

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530–580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

spéciales d'importation, le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé de ne pas procéder au réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n^o RD-2009-004) de son ordonnance rendue le 6 janvier 2010, dans le réexamen relatif à l'expiration n^o RR-2009-001.

Ottawa, le 1^{er} mars 2010

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[11-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>2010-124</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Across Canada</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate a national English-language Category 2 competitive mainstream sports specialty programming undertaking to be known as Rogers' Mainstream Sports Specialty Service.</p>	<p>March 2, 2010</p>	<p>2010-124</p> <p>Rogers Broadcasting Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale concurrente de programmation de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise consacrée au genre d'intérêt général des sports devant s'appeler Rogers' Mainstream Sports Specialty Service.</p>	<p>Le 2 mars 2010</p>
<p>2010-125</p> <p>Paul Blackmore Middle Musquodoboit, Nova Scotia</p> <p>Approved — Broadcasting licence to operate an English-language, low-power FM commercial radio station in Middle Musquodoboit.</p>	<p>March 2, 2010</p>	<p>2010-125</p> <p>Paul Blackmore Middle Musquodoboit (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM commerciale de faible puissance de langue anglaise à Middle Musquodoboit.</p>	<p>Le 2 mars 2010</p>
<p>2010-126</p> <p>Groupe Radio Antenne 6 inc. Alma, Quebec</p> <p>Approved — Use frequency 104.5 MHz (channel 283B) by the radio station CFGT-FM Alma.</p>	<p>March 3, 2010</p>	<p>2010-126</p> <p>Groupe Radio Antenne 6 inc. Alma (Québec)</p> <p>Approuvé — Utilisation de la fréquence 104,5 MHz (canal 283B) par la station de radio CFGT-FM Alma.</p>	<p>Le 3 mars 2010</p>
<p>2010-131</p> <p>Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership Calgary, Alberta</p> <p>Approved — Application to replace the transitional digital transmitter for CICT-TV Calgary with the post-transition transmitter CICT-DT.</p>	<p>March 4, 2010</p>	<p>2010-131</p> <p>Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership Calgary (Alberta)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de remplacer l'émetteur numérique de transition de CICT-TV Calgary par l'émetteur post-transition CICT-DT.</p>	<p>Le 4 mars 2010</p>
<p>2010-134</p> <p>Wightman Telecom Ltd. Clifford, Teeswater, Mildmay, Neustadt, Gorrie and Ayton, Ontario</p> <p>Approved — Extension of the licensed area of the video-on-demand programming undertaking approved in <i>Video on demand service</i>, Broadcasting Decision CRTC 2008-176, August 14, 2008.</p>	<p>March 5, 2010</p>	<p>2010-134</p> <p>Wightman Telecom Ltd. Clifford, Teeswater, Mildmay, Neustadt, Gorrie et Ayton (Ontario)</p> <p>Approuvé — Agrandissement de la zone de desserte autorisée de l'entreprise de programmation de vidéo sur demande approuvée dans <i>Service de vidéo sur demande</i>, décision de radiodiffusion CRTC 2008-176, 14 août 2008.</p>	<p>Le 5 mars 2010</p>

[11-1-o]

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-72-4

Notice of hearing

April 14, 2010
Gatineau, Quebec
Withdrawal of item 17

Further to its Broadcasting Notices of Consultation 2010-72, 2010-72-1, 2010-72-2 and 2010-72-3, the Commission announces the following:

The following item is withdrawn from this hearing and will be rescheduled at a later date.

Item 17

British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba
Application No. 2009-1674-4

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-72-4

Avis d'audience

Le 14 avril 2010
Gatineau (Québec)
Retrait de l'article 17

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2010-72, 2010-72-1, 2010-72-2 et 2010-72-3, le Conseil annonce ce qui suit :

L'article suivant est retiré de cette audience et sera reporté à une date ultérieure.

Article 17

Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan et Manitoba
Numéro de demande 2009-1674-4

Application by Corus Audio & Advertising Services Ltd. for a broadcasting licence to operate a regional, English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as LOCAL1.

March 5, 2010

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-128

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
April 8, 2010

The Commission has received the following applications:

1. Afromedia Communications Incorporated
Across Canada
To replace a portion of the wording in condition of licence 6, which reads:
Not less than 10% of the programming broadcast during the broadcast week will be in the Yoruba, Swahili, Hausa, Twi, Fante and Arabic language.
To now read:
Not less than 10% of the programming broadcast during the broadcast week will be in the various spoken languages across the African continent.
2. Thunder Bay Electronics Limited
Thunder Bay, Ontario
To delete the condition of licence relating to its affiliation with the Canadian Broadcasting Corporation, which reads:
The licensee shall operate this broadcasting undertaking as an affiliate of the English-language television network operated by the Canadian Broadcasting Corporation.

March 4, 2010

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-133

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
April 9, 2010

The Commission has received the following applications:

1. Radio Mégantic ltée
Thetford Mines, Quebec
To change the authorized contours of its transmitter CJLP-FM Disraeli, Quebec by increasing the average effective radiated power (ERP) from 57.2 to 114.4 W (maximum ERP from 104 to 208 W with an effective height of antenna above average terrain of -0.4 m).

Demande présentée par Corus Audio & Advertising Services Ltd. en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise régionale de programmation d'émissions de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler LOCAL1.

Le 5 mars 2010

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-128

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 8 avril 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Afromedia Communications Incorporated
L'ensemble du Canada
En vue de modifier une partie du libellé de la condition de licence n° 6, qui se lit comme suit :
La titulaire doit consacrer au moins 10 % de l'ensemble de la programmation de la semaine de radiodiffusion à des émissions en langues yoruba, swahili, haoussa, twi, fanti et arabe. Afin qu'elle se lise comme suit :
La titulaire doit consacrer au moins 10 % de l'ensemble de la programmation de la semaine de radiodiffusion à des émissions présentées dans les diverses langues parlées en Afrique.
2. Thunder Bay Electronics Limited
Thunder Bay (Ontario)
En vue de supprimer la condition de licence liée à son affiliation à la Société Radio-Canada, qui se lit comme suit :
La titulaire doit exploiter cette entreprise de radiodiffusion comme une affiliée du réseau de télévision de langue anglaise exploité par la Société Radio-Canada.

Le 4 mars 2010

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-133

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 9 avril 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Radio Mégantic ltée
Thetford Mines (Québec)
En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de son émetteur CJLP-FM Disraeli (Québec) en augmentant la puissance apparente rayonnée (PAR) moyenne de 57,2 à 114,4 W (PAR maximale de 104 à 208 W avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen à -0,4 m).

2. Dufferin Communications Inc.
Toronto, Ontario

To relocate the transmitter site and change the authorized contours by increasing the average effective radiated power (ERP) from 50 to 128 W (maximum ERP from 50 to 250 W with an effective height of antenna above average terrain to 156 m).

March 5, 2010

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

REGULATORY POLICY 2009-406-1

Policy determinations resulting from the April 27, 2009 public hearing — Correction relating to the allocation of Local Programming Improvement Fund funding

1. In paragraph 22 of Broadcasting Regulatory Policy 2009-406, the Commission sets out its determinations relating to the Local Programming Improvement Fund (LPIF) allocation formula. The first bullet of that paragraph currently reads as follows:

LPIF funding will be made available to television stations operating in non-metropolitan markets. However, a French-language station operating in a metropolitan English-language market (i.e. an English-language market where the population with a knowledge of English is one million or more) will receive funding from the funding made available to non-metropolitan English-language markets; inversely, an English-language station operating in a metropolitan French-language market will receive funding from the funding made available to non-metropolitan French-language markets.

2. In that bullet, the Commission erroneously indicated that the funding for a minority-language station from one language category would come from the funding made available to a non-metropolitan market of another language category. Consequently, as worded, this bullet is inconsistent with the Commission's determinations set out in the second and third bullets of the same paragraph, namely, that "one third of the overall funding will be allocated equally to stations across both francophone and anglophone markets" and that "the remaining two thirds of LPIF funding will be divided such that 30% is directed to francophone markets and 70% is directed to anglophone markets."

3. In light of the above, the Commission hereby corrects the first bullet of paragraph 22 as follows (changes in bold):

LPIF funding will be made available to television stations operating in non-metropolitan markets. However, a French-language station operating in a metropolitan English-language market (i.e. an English-language market where the population with a knowledge of English is one million or more) will receive funding from the funding made available to non-metropolitan **French**-language markets; inversely, an English-language station operating in a metropolitan French language market will receive funding from the funding made available to non-metropolitan **English**-language markets.

March 4, 2010

[11-1-o]

2. Dufferin Communications Inc.
Toronto (Ontario)

En vue de relocaliser le site de l'émetteur et de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la puissance apparente rayonnée (PAR) moyenne de 50 à 128 W (PAR maximale de 50 à 250 W avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen à 156 m).

Le 5 mars 2010

[11-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2009-406-1

Décisions de politique découlant de l'audience publique du 27 avril 2009 — Correction relative à l'allocation des fonds du Fonds pour l'amélioration de la programmation locale

1. Dans le paragraphe 22 de la politique réglementaire de radiodiffusion 2009-406, le Conseil énonce ses décisions relatives à la formule d'allocation des fonds du Fonds pour l'amélioration de la programmation locale (FAPL). Le premier point de ce paragraphe se lit actuellement comme suit :

Les fonds du FAPL seront offerts aux stations de télévision exploitées dans des marchés non métropolitains. Toutefois, une station de langue française exploitée dans un marché anglophone métropolitain (c'est-à-dire un marché anglophone dont la population ayant une connaissance de l'anglais est égale ou supérieure à un million) recevra des fonds à même ceux prévus pour les marchés anglophones non métropolitains. À l'inverse, une station anglophone exploitée dans un marché francophone métropolitain recevra des fonds à même les sommes mises à la disposition des marchés francophones non métropolitains.

2. Dans ce point, le Conseil indique par erreur que les fonds pour une station de langue minoritaire d'une catégorie linguistique proviendraient des fonds rendus disponibles au marché non métropolitain d'une autre catégorie linguistique. Par conséquent, tel qu'il est rédigé, ce point est incohérent avec les décisions du Conseil énoncées dans les deuxième et troisième points du même paragraphe, notamment, que « le tiers des fonds totaux sera équitablement réparti entre les stations des marchés anglophone et francophone » et que « les deux tiers restants du financement du FAPL seront répartis ainsi : 30 % pour les marchés francophones, 70 % pour les marchés anglophones ».

3. À la lumière de ce qui précède, le Conseil corrige par la présente le premier point du paragraphe 22 comme suit (les modifications sont en caractères gras) :

Les fonds du FAPL seront offerts aux stations de télévision exploitées dans des marchés non métropolitains. Toutefois, une station de langue française exploitée dans un marché anglophone métropolitain (c'est-à-dire un marché anglophone dont la population ayant une connaissance de l'anglais est égale ou supérieure à un million) recevra des fonds à même ceux prévus pour les marchés **francophones** non métropolitains. À l'inverse, une station anglophone exploitée dans un marché francophone métropolitain recevra des fonds à même ceux prévus pour les marchés **anglophones** non métropolitains.

Le 4 mars 2010

[11-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW
COMMISSION**
**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**
HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT
**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**
Filing of a claim for exemption
Dépôt d'une demande de dérogation

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Stepan Company, Northfield, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PETROSTEP S-1 HA	7760
Clearwater International, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ALPHA 2095	7761
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W966	7762
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M™ AUTOMIX™ PANEL BONDING ADHESIVE – PART A	7763
Stepan Company, Northfield, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	AGENT 150-S23	7764
Arkema Canada Inc., Oakville, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	THERMOLITE® 140G	7765
Quadra Chemicals Ltd., Vaudreuil-Dorion, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	JEFFTREAT® MS-300 50/50	7766
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DCP-AC4	7767
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DCP-AC5	7768
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DCP-FL3	7769
Rhodia Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	AGRHOPEC HT 2009	7770
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M™ Scotch-Weld™ Epoxy Adhesive DP920, Off-White, Part B	7771
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M™ Scotch-Weld™ Epoxy Adhesive 920, Off-White, Part B	7772
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EBECRYL® 8405 radiation curing resins	7773
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique de deux ingrédients Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	TOLAD™ 9323 ADDITIVE	7774
Chemtura Corporation, West Lafayette, Indiana	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Firemaster® BZ-54	7775
Chemtura Corporation, West Lafayette, Indiana	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	FIREMASTER® 550	7776
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M™ PRIMER 94	7777
Bio-Lab Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BioGuard Smart Shock	7778
Bio-Lab Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BioGuard Lite	7779
Bio-Lab Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SpaGuard Spa Lite	7780
Bio-Lab Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Guardex WinterGuard Shock	7781
Bio-Lab Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Spa Essentials Spa Shock	7782

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Bio-Lab Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Omni Crystal Clear Multi-Shock	7783
Bio-Lab Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Spa Synergy Clear	7784
Bio-Lab Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Synergy Clear	7785
Bio-Lab Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AquaChem Shock Plus	7786
Bio-Lab Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BioGuard Hiber Shock	7787
Stepan Company, Northfield, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	AGENT 150-S24	7788
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., Oshawa, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	StructurFast® OS-518SA	7789
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DOW CORNING(R) 3-1953 CONFORMAL COATING	7790
Clearwater International, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	pH Breaker	7791
Quadra Chemicals Ltd., Vaudreuil-Dorion, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	JEFFTREAT® MS-300	7792
Quadra Chemicals Ltd., Vaudreuil-Dorion, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	JEFFTREAT® MS-350	7793
ARC Resins Corp., Tembec Inc., Longueuil, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	AC-3705	7794
Cansolv Technologies Inc., Montréal, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CANSOLV™ ABSORBANT DC-201/ABSORBANT CANSOLV™DC-201	7795
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	844-03538 CHROMA- CHEM®BON RED	7796
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	844-0550 CHROMA-CHEM®MONO AZO RED	7797
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	870-0018 COLORTREND®TITANIUM WHITE	7798
Icynene Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ICYNENE MD-R-250® RESIN	7799
Clariant Corporation, Charlotte, North Carolina	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Genapol B-2	7800
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OGA 72015	7801
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DOW CORNING(R) Q2-3183A ANTIFOAM	7802
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DOW CORNING(R) 65 ADDITIVE	7803
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL(TM) HS SOLVENT 115C	7804
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE® CC-9001	7805
Hydro Technologies (Canada) Inc., Sainte-Foy, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE® CK-1109	7806
Ashland (Hercules Canada) Corp., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INFINITY® DR2733 PULP MILL ADDITIVE	7807
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 301 Performance Additive	7808
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TecGARD 600	7809
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TecGARD 770	7810

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	HiTEC 317T Performance Additive	7811
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 580 Performance Additive	7812
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8205	7813
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EMBREAK 2W2158	7814
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 498D Performance Additive	7815
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 55500	7816
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BECKOSOL AQ® 101	7817
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients Toxic study name	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients Nom de l'étude toxique	Emulsotron XZ-1677C	7818
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of three ingredients Toxic study name	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients Nom de l'étude toxique	Surfatron® DN-158	7819
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients Toxic study name	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients Nom de l'étude toxique	Flotron M-300	7820
Charles Tennant & Company (Canada) Limited, Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	FLEX 20	7821
Charles Tennant & Company (Canada) Limited, Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	FLEX 41	7822
Charles Tennant & Company (Canada) Limited, Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	FLEX 31	7823
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BECKOSOL AQ® 201	7824
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BECKOSOL AQ® 205	7825
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BECKOSOL AQ® 300	7826
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BECKOSOL AQ® 305	7827
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Rubber & Vinyl 80 Spray Adhesive	7828
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	LUBRIZOL® 5125	7829

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements*

controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate registry number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[11-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Joseph King, Economist (EC-05), Disaster Analysis and Assessment Division, Agriculture and Agri-Food Canada, Ottawa, Ontario, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the City of Ottawa, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

February 11, 2010

MARIA BARRADOS
President

[11-1-o]

relatifs aux matières dangereuses, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur visé à l'alinéa a) ou l'employeur visé à l'alinéa c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[11-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Joseph King, économiste (EC-05), Division d'évaluation et analyse des sinistres, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour la ville d'Ottawa (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 11 février 2010

La présidente
MARIA BARRADOS

[11-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY****ANNUAL MEETING**

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 13, 2010, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 23, 2010

By order of the Board

M. H. LEONG

Secretary

[10-4-o]

THE EQUILIBRIUM FOUNDATION FOR SCHIZOPHRENIA**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Equilibrium Foundation for Schizophrenia has changed the location of its head office to 780 Saint-Jean Street, Longueuil, Quebec J4H 2Y7.

March 3, 2010

M^e PHILIPPE-DENIS RICHARD

Secretary of the Board

[11-1-o]

HDI-GERLING INDUSTRIE VERSICHERUNG AG**APPLICATION TO ESTABLISH A CANADIAN BRANCH UNDER THE INSURANCE COMPANIES ACT (CANADA)**

Notice is hereby given that HDI-GERLING INDUSTRIE VERSICHERUNG AG, a German-based entity, part of the Talanx Group, having a home jurisdiction in Germany, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after March 22, 2010, an application for an order approving the insuring in Canada of property and casualty risks under the name of HDI-GERLING INDUSTRIE VERSICHERUNG AG CANADA BRANCH, including property, marine, engineering and liability insurance. Its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, February 27, 2010

HDI-GERLING INDUSTRIE VERSICHERUNG AG

By its Solicitors

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[9-4-o]

AVIS DIVERS**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC****ASSEMBLÉE ANNUELLE**

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, Bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 13 avril 2010, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 23 février 2010

Par ordre du conseil

Le secrétaire

M. H. LEONG

[10-4-o]

LA FONDATION ÉQUILIBRIUM POUR LA SCHIZOPHRÉNIE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que La Fondation Équilibre pour la schizophrénie a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 780, rue Saint-Jean, Longueuil (Québec) J4H 2Y7.

Le 3 mars 2010

Le secrétaire du Conseil

M^e PHILIPPE-DENIS RICHARD

[11-1-o]

HDI-GERLING INDUSTRIE VERSICHERUNG AG**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES AU CANADA**

Avis est donné par les présentes que HDI-GERLING INDUSTRIE VERSICHERUNG AG, une société allemande faisant partie du groupe Talanx et dont le siège social est situé en Allemagne, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 22 mars 2010 ou après cette date, une demande afin d'obtenir l'autorisation d'assurer au Canada des risques relatifs à l'assurance des biens et risques divers sous le nom de HDI-GERLING INDUSTRIE VERSICHERUNG AG CANADA BRANCH, y compris les assurances en biens, maritime, ingénierie et responsabilité. L'agence principale au Canada sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 27 février 2010

HDI-GERLING INDUSTRIE VERSICHERUNG AG

Agissant par l'entremise de ses procureurs

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[9-4-o]

KINONJEOSHTEGON FIRST NATION**TOTAL WIND-UP OF THE REGISTERED PENSION PLAN**

Notice is hereby given that the current administrator of Kinonjeoshtegon First Nation Pension Plan (registration No. 57168) has been removed pursuant to subsection 29.1(1) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*. Effective immediately, London Life Insurance Company has been appointed as the replacement administrator. The wind-up report has been approved, and the assets of the plan will be distributed in accordance with the report.

March 13, 2010

LONDON LIFE INSURANCE COMPANY

Administrator

[11-4-o]

PREMIÈRE NATION DE KINONJEOSHTEGON**LIQUIDATION TOTALE DU RÉGIME DE PENSION AGRÉÉ**

Avis est par les présentes donné que l'administrateur actuel du régime de pension agréé (numéro d'agrément 57168) de la Première Nation de Kinonjeoshtegon a été relevé de ses fonctions en vertu du paragraphe 29.1(1) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*. La London Life, Compagnie d'Assurance-Vie a été nommée comme administrateur remplaçant; cette nomination prend effet immédiatement. Le rapport de liquidation a été approuvé, et les actifs du régime seront distribués conformément à ce rapport.

Le 13 mars 2010

L'administrateur

LONDON LIFE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

[11-4-o]

PARTNER REINSURANCE COMPANY OF THE U.S.**APPLICATION TO ESTABLISH A CANADIAN BRANCH UNDER THE INSURANCE COMPANIES ACT (CANADA)**

Notice is hereby given that Partner Reinsurance Company of the U.S., an American-based entity, part of the PartnerRe Ltd. group, having a home jurisdiction in the United States of America, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after March 22, 2010, an application for an order approving the insuring in Canada of property and casualty risks under the name Partner Reinsurance Company of the U.S., including property, casualty, automobile, aviation, engineering, energy, marine, surety and agriculture insurance, limited to the business of reinsurance. Its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, February 27, 2010

PARTNER REINSURANCE COMPANY OF THE U.S.

By its Solicitors

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP

[9-4-o]

PARTNER REINSURANCE COMPANY OF THE U.S.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES AU CANADA**

Avis est donné par les présentes que Partner Reinsurance Company of the U.S., une société américaine faisant partie du groupe PartnerRe Ltd. et dont le siège social est situé aux États-Unis, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 22 mars 2010 ou après cette date, une demande afin d'obtenir l'autorisation d'assurer au Canada des risques relatifs à l'assurance des biens et risques divers sous le nom de Partner Reinsurance Company of the U.S., y compris les assurances en biens, accidents, automobile, aviation, ingénierie, énergie, maritime, caution et agricole, limitées aux affaires de réassurance. L'agence principale au Canada sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 27 février 2010

PARTNER REINSURANCE COMPANY OF THE U.S.

Agissant par l'entremise de ses procureurs

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP

[9-4-o]

SWISS RE LIFE & HEALTH CANADA**CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, in accordance with subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Swiss Re Life & Health Canada intends to apply to the Minister of Finance on or after April 12, 2010, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance as a corporation under that Act.

Toronto, March 13, 2010

JEAN-JACQUES HENCHOZ

President and Chief Executive Officer

[11-4-o]

SUISSE DE RÉASSURANCES VIE ET SANTÉ CANADA**CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné aux termes du paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada a l'intention de demander au ministre des Finances, le 12 avril 2010 ou après cette date, l'approbation pour présenter une demande de délivrance de certificat de prorogation en tant que société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Toronto, le 13 mars 2010

Le président et directeur général

JEAN-JACQUES HENCHOZ

[11-4-o]

TOWN OF OSOYOOS**PLANS DEPOSITED**

The Town of Osoyoos hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Osoyoos has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the city of Vernon, at Vernon, British Columbia, under deposit No. 1000040, a description of the site and plans for the proposed marina and wharf in Osoyoos Lake, located at 8015 Spartan Drive, Osoyoos, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 3, 2010

CARRIE NADEAU, R.P. Bio

[11-1-o]

**UAP-NEWROTTERDAM INSURANCE COMPANY N.V.,
the Canadian branch of
REAAL SCHADEVERZEKERINGEN N.V.**

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to Canada's *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., the Canadian branch of REAAL Schadeverzekeringen N.V. ("UAP-NewRotterdam") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after April 26, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of UAP-NewRotterdam's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 26, 2010.

Toronto, March 13, 2010

UAP-NEWROTTERDAM INSURANCE COMPANY N.V.,
the Canadian branch of
REAAL SCHADEVERZEKERINGEN N.V.

[11-4-o]

WELLS FARGO BANK, N.A.**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Wells Fargo Bank, N.A., a foreign bank with its head office in Sioux Falls, South Dakota, intends to apply to the

TOWN OF OSOYOOS**DÉPÔT DE PLANS**

La Town of Osoyoos donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Osoyoos a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la ville de Vernon, à Vernon (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000040, une description de l'emplacement et les plans de la marina et du quai que l'on propose de construire dans le lac Osoyoos, situé au 8015, promenade Spartan, à Osoyoos, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 3 mars 2010

CARRIE NADEAU, R.P. Bio

[11-1]

**UAP-NEWROTTERDAM INSURANCE COMPANY N.V.,
la succursale canadienne de
REAAL SCHADEVERZEKERINGEN N.V.**

LIBÉRATION DES ACTIFS

Conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada (la « Loi »), avis est par les présentes donné que UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., la succursale canadienne de REAAL Schadeverzekeringen N.V. (« UAP-NewRotterdam ») a l'intention de soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada), le ou après le 26 avril 2010, pour l'approbation de la libération des actifs que UAP-NewRotterdam garde au Canada, conformément à la Loi.

Tous les assurés ou créanciers concernant les affaires d'assurance de UAP-NewRotterdam au Canada qui s'opposent à cette libération des actifs doivent déposer leur opposition à cette libération auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le ou avant le 26 avril 2010.

Toronto, le 13 mars 2010

UAP-NEWROTTERDAM INSURANCE COMPANY N.V.,
la succursale canadienne de
REAAL SCHADEVERZEKERINGEN N.V.

[11-4-o]

WELLS FARGO BANK, N.A.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que Wells Fargo Bank, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à Sioux Falls, dans le Dakota

Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The ultimate parent of Wells Fargo, N.A. is Wells Fargo & Company, headquartered in San Francisco, California.

The branch will carry on business in Canada under the name Wells Fargo, N.A., Canadian Branch in the English form and Wells Fargo Bank, N.A., succursale canadienne in the French form, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 3, 2010.

Toronto, March 13, 2010

BLAKE CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that an order will be issued to establish the foreign bank branch. The granting of the order will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[11-4-o]

du Sud, à l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La société mère ultime de Wells Fargo Bank, N.A. est Wells Fargo & Company, dont le siège social est situé à San Francisco, en Californie.

La succursale exercera ses activités au Canada sous la dénomination anglaise Wells Fargo Bank, N.A., Canadian Branch et sous la dénomination française Wells Fargo Bank, N.A., succursale canadienne. Son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose à l'ordonnance projetée peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 mai 2010.

Toronto, le 13 mars 2010

Les avocats
BLAKE CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./S.R.L.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu'une ordonnance sera rendue pour établir la succursale de banque étrangère. La décision d'accorder l'ordonnance dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les banques* et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

[11-4-o]

INDEX

Vol. 144, No. 11 — March 13, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 419

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

Replacement class screening report — The Installation,
Operation, Expansion, Modification, Removal, or
Decommissioning of Aboveground Storage Tank
Systems (Petroleum or Allied Petroleum Products) —
Public notice 420**Canadian International Trade Tribunal**

Certain fasteners — Order 421

EDP hardware and software — Inquiry 421

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions 422

Decisions

2010-124 to 2010-126, 2010-131 and 2010-134 422

Notices of consultation

2010-72-4 — Notice of hearing 423

2010-128 — Notice of applications received 424

2010-133 — Notice of applications received 424

Regulatory policy

2009-406-1 — Policy determinations resulting from the
April 27, 2009 public hearing — Correction relating
to the allocation of Local Programming Improvement
Fund funding 425**Hazardous Materials Information Review Commission**

Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption 426

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (King, Joseph) 429

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2010-87-03-02 Amending the Non-domestic
Substances List 412

Permit No. 4543-2-04357 396

Permit No. 4543-2-06594 397

Permit No. 4543-2-06595 400

Permit No. 4543-2-06596 402

Permit No. 4543-2-06597 406

Permit No. 4543-2-06598 409

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Health, Dept. of**

Department of Health Act

Notice amending Health Canada's National Dosimetry
Services Products, Services and Fee Schedule 412**Industry, Dept. of**

Appointments 415

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 416

MISCELLANEOUS NOTICES* Dominion Atlantic Railway Company (The),
annual meeting 430Equilibrium Foundation for Schizophrenia (The),
relocation of head office 430* HDI-GERLING INDUSTRIE VERSICHERUNG AG,
application to establish a Canadian branch under the
Insurance Companies Act (Canada) 430Kinonjeoshtegon First Nation, total wind-up of the
registered pension plan 431Osoyoos, Town of, marina and wharf in Osoyoos Lake,
B.C. 432* Partner Reinsurance Company of the U.S., application
to establish a Canadian branch under the Insurance
Companies Act (Canada) 431Swiss Re Life & Health Canada, certificate of
continuance 431UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., the
Canadian branch of REAAL Schadeverzekeringen N.V.,
release of assets 432Wells Fargo Bank, N.A., application to establish a
foreign bank branch 432**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Inflation adjustment factor 417

House of Commons* Filing applications for private bills (Third Session,
Fortieth Parliament) 417

INDEX

Vol. 144, n° 11 — Le 13 mars 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle	430
Fondation Équilibre pour la schizophrénie (La), changement de lieu du siège social	430
* HDI-GERLING INDUSTRIE VERSICHERUNG AG, demande d'établissement d'une succursale d'une société d'assurances au Canada	430
Osoyoos, Town of, marina et quai dans le lac Osoyoos (C.-B.)	432
* Partner Reinsurance Company of the U.S., demande d'établissement d'une succursale d'une société d'assurances au Canada	431
Première Nation de Kinonjeoshtegon, liquidation totale du régime de pension agréé	431
Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada, certificat de prorogation	431
UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., la succursale canadienne de REAAL Schadeverzekeringen N.V., libération des actifs	432
Wells Fargo Bank, N.A., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère	432

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2010-87-03-02 modifiant la Liste extérieure	412
Permis n° 4543-2-04357	396
Permis n° 4543-2-06594	397
Permis n° 4543-2-06595	400
Permis n° 4543-2-06596	402
Permis n° 4543-2-06597	406
Permis n° 4543-2-06598	409

Industrie, min. de l'

Nominations	415
-------------------	-----

Santé, min. de la

Loi sur le ministère de la Santé	
Avis de modification de la Grille des produits, des services et des tarifs des Services nationaux de dosimétrie de Santé Canada	412

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	416

COMMISSIONS**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapport d'examen préalable substitut — L'Installation, exploitation, expansion, modification, enlèvement ou désaffectation de systèmes de stockage hors-sol de produits pétroliers et apparentés — Avis public	420

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	419

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (King, Joseph)	429

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation	426

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	422
Avis de consultation	
2010-72-4 — Avis d'audience	423
2010-128 — Avis de demandes reçues	424
2010-133 — Avis de demandes reçues	424

Décisions

2010-124 à 2010-126, 2010-131 et 2010-134	422
---	-----

Politique réglementaire

2009-406-1 — Décisions de politique découlant de l'audience publique du 27 avril 2009 — Correction relative à l'allocation des fonds du Fonds pour l'amélioration de la programmation locale	425
--	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Certaines pièces d'attache — Ordonnance	421
Matériel et logiciel informatiques — Enquête	421

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature)	417
--	-----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Facteur d'ajustement à l'inflation	417



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5